CORTE SUPREMA DE JUSTICIA

CIRCUNSCRIPCION JUDICIAL DE GUAIRA

Dictamen UOC N°20 /2022

1- **Datos del Llamado:**
   a) ID/PAC N°: 409.552
   b) Nombre del Llamado: "SERVICIO DE MANTENIMIENTO Y REPARACION MENOR DE ASCENSORES BLOQUE C"
   c) Modalidad: Contratación por Excepción

La Sub Unidad Operativa de Contrataciones (UOC) de la Circunscripción Judicial de Guairá, procede a emitir el siguiente DICTAMEN, conforme a lo establecido en la Ley 2051/03 "De Contrataciones Públicas" que en su Art. 33 "CASOS DE EXEPCION", expresa: "*Las convocantes bajo su responsabilidad, podrán llevar a cabo los procedimientos de contratación, sin sujetarse a los de la licitación pública o a los de licitación por concurso de ofertas, en los supuestos que a continuación se señalan;*

2- Fundamentos de la Excepción:

a) "El contrato solo pueda celebrase con una determinada persona por tratarse de obras de arte, titularidad de patentes, derechos de autor u otros derechos exclusivos", concordante con el Decreto Reglamentario 2992/2019 que reglamenta la Ley 051/03 "De Contrataciones Públicas" en su art 72, el cual refrenda esta situación en los siguientes términos: La titularidad de patentes, derecho de autor u otros derechos exclusivos sobre bienes o servicios determinados, solo constituirán supuestos de excepción, bajo las siguientes condiciones:

a) Que la presentación se encuentre amparada legalmente por marca, patente, derecho de autor o derecho exclusivo, de acuerdo con el régimen de los mismos en cuanto a exclusividad y duración;

b) Que la necesidad de la convocante no pueda ser satisfecha igualmente con otros artículos objetos o productos de distinta clase; y

c) Que la necesidad de la Convocante únicamente pueda ser satisfecha por el titular de la marca, patente, derecho de autor u otro derecho exclusivo.

Considerando el informe recibido de la Sección Obras Civiles

La Circunscripción Judicial de Guaira, cuenta con Ascensores de la marca THYSSENKRUPP, instalados y en funcionamiento en el Palacio de Justicia de Villarrica, destinados a la utilización del público en general, de magistrados y funcionarios. Estos equipos requieren de mantenimientos y/o reparaciones por personal altamente calificados, por tratarse de equipos costosos y porque la institución debe precautelar la integridad física de las personas que lo utilizan.

La empresa TK ELEVADORES PARAGUAY S.R.L. , es el único distribuidor autorizado en el Paraguay del fabricante THYSSENKRUPP ELEVATOR, para comercializar Ascensores de la marca THYSSENKRUPP, así como suministrar repuestos y componentes originales, realizar trabajos instalación, mantenimiento y reparaciones de los equipos de la citada marca, conforme se desprende del Certificado otorgado por el fabricante, debidamente apostillado y acompañado de su correspondiente traducción, que se adjunta al presente dictamen.

La contratación del servicio técnico especializado con la empresa que ostenta la presentación exclusiva de la marca de los ascensores, busca obtener la mayor garantía en cuanto a la prestación de los servicios y la provisión de repuestos originales, pues avala que los trabajos serán realizados por personales entrenados, calificados y certificados por el fabricante, así como la utilización de repuestos y componentes genuinos que ofrecen mayor garantía, durabilidad y eficacia, lo cual se traduce en un menor costo para la institución.

Lic. Lucia Echauri Vill
Jefa de Contratación Pública
Circunscripción Judicial Guair

La elección de la modalidad por vía de la excepción, y no del proceso convencional, se justifica y sustenta en un derecho de exclusividad que asiste a la empresa titular de este derecho, amparado por el Art. 33, inciso a), de la Ley 2051/03 "De Contrastaciones Publicas", así como, porque es la única empresa en el país cuyos servicios poseen respaldo y garantía otorgados por el fabricante, requisitos de carácter imprescindible para garantizar el buen funcionamiento y preservación de los equipos, más aun teniendo en cuenta que los funcionarios de administrar los bienes del estado son responsables de velar por su buen uso, conservación y mantenimiento, en cumplimiento a las disposiciones del Decreto N° 20132 de fecha 22/01/2003.

La necesidad de la Circunscripción Judicial de Villarrica, de contratar los servicios de mantenimiento y reparación de Ascensores de la marca THYSSENKRUPP, solo puede ser satisfecha por la firma titular de este derecho exclusivo, porque es la única empresa en condiciones de brindar un servicio calificado y con respaldo otorgado el fabricante, de manera que las demás empresas se encuentran imposibilitadas de cumplir con éste requisito.

Por tanto, se considera suficientemente justificado enmarcar el presente proceso de contratación dentro de la causal de excepción prevista en el Art. 33, inciso a), de la Ley 2051/03 "De Contrataciones Públicas", en concordancia con el Art. 72 del Decreto reglamentario N° 2992/19.

Por los fundamentos que anteceden, se eleva a consideración del Consejo de Administración el presente Dictamen, de conformidad con lo establecido en el Art. 33 de la Ley de Contrataciones de acuerdo con el régimen de los mismos, en cuanto a exclusividad y duración; y al Art. 7, inciso "h", del Decreto Reglamentario N° 2992/19;

Es mi dictamen, salvo mejor parecer de V.V.E.E.

Villarrica, 26 de septiembre de 2022.-

PODER JUDICIAL
UNIDAD OPERATIVA DE CONTRATACIONES PUBLICAS

Lic. Lucia Echauri Mill
Jefa de Contratación Pública
Circunscripción Judicial Guairá

TABELIONATO DE NOTAS DE GUAÍBA - Fones/Fax: (51) 3055.3372 / 3480.8411 / 3480.1260
Rua Dr. Lauro, 287 - Centro - Guaíba/RS - CEP 92704-550 - ( ) Silvio Wilson Krüger - Tabelião
( ) Sandra K.M. Rodrigues - Substituta ( ) Sabrina P. Krüger - Substituta ( ) Sandra M.L. Guimarães - Esc. Aut.
( ) Cristina M. Nunes - Esc. Aut. ( ) Débora S. Ren - Esc. Aut.

Reconheço as firmas de MARCELO DIDONET NERY E MÁRCIO DE ANDRADE, por semelhança com as existentes no arquivo desta serventia.

Guaíba, 31 de março de 2022 EM TESTEMUNHO DA VERDADE
Emol. R$ 17,60 + Selo digital R$ 3,60 14:26:13
SDFNR - 0262.01.2100002.17764 a 17765 (R$ 3,60)

Maria Helena de Moura
Tabeliã Substituta

CNJ CONSELHO NACIONAL DE JUSTIÇA

BRASIL

APOSTILLE

(Convention de La Haye de 5 octobre 1961)

1. País: (Country / Pays):	REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
Este documento público (This public document / Le présent acte public)	
2. Foi assinado por: (Has been signed by / A été signé par)	Silvio Wilson Krüger
3. Na qualidade de: (Acting in the capacity of / Agissant en qualité de)	Tabelião
4. Tem o selo / carimbo de: (Bears the seal / stamp of / Est revêtu du sceau / timbre de)	Tabelionato de Notas de Guaíba - RS
Certificado (Certified / Attesté)	
5. Em: (At / À): PORTO ALEGRE	6. No dia: (The / Le): 01/04/2022
7. Por: (By / Par): Maria Helena de Moura	
8. Nº: (Nº / Sous nº): 0549204-22	
9. Selo / Carimbo: (Seal / Stamp / Sceau / Timbre)	10. Firma: (Signature) Assinatura Eletrônica / Electronic Signature / Signature Électronique

COPIA FIEL DEL ORIGINAL. CONSTE
Notaría y Escribanía Pública
Prof. Nº 877
Avd. Boggiani 1421 c/ Penic Roa - Tel.
Asunción - Paraguay

Tipo de Documento: (Type of document / Type d'acte) Certificado

Nome do titular: (Name of holder of document / Nom du titulaire) TK Elevadores Brasil Ltda.

Esta Apostila certifica apenas a assinatura, a capacidade do signatário e, quando apropriado, o selo ou carimbo constantes no documento público. Ela não certifica o conteúdo do documento para o qual foi emitida.

This Apostille certifies only the signature, the capacity of the person signing it and where appropriate, the seal or stamp which the public document bears. It does not certify the content of the document for which it was issued.

Cette Apostille ne certifie que la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi, et, le cas échéant, les sceau ou le timbre dont cet acte public est revêtu. Elle ne certifie pas le contenu de l'acte pour lequel elle a été émise.

A autenticidade desta Apostila e de sua assinatura eletrônica bem como o documento público subjacente, podem ser verificadas em:

The authenticity of this Apostille and its electronic signature, along with the underlying public document, may be verified at:

L'authenticité de cette Apostille, dela signature électronique, ainsi que de l'acte public sous-jacent peut être vérifiée sur:

https://apostil.org.br

A presente Apostila foi firmada com assinatura eletrônica, conforme a Lei nº 11.419/2006.

This Apostille was electronically signed in accordance with Law nº 11.419/2006.

Cette Apostille a été signée par une signature électronique, d'après la Loi nº 11.419/2006.

Dúvidas a respeito desta Apostila entrar em contato com a Ouvidoria do CNJ:

Any questions about this Apostille may be directed to the Ombudsman of the CNJ:

Veuillez contacter l'Ombudsman de la CNJ pour toute question relative à cette Apostille:

(61) 3772-7800

servicos@notariado.org.br

Por favor, utilize este QR Code para checar a autenticidade desta Apostila e de sua assinatura eletrônica. Uma cópia do documento público subjacente também está disponível na mesma página.

Please use this QR Code to check the authenticity of this Apostille and its electronic signature. A copy of the underlying public document is also accessible from the same page.

Veuillez utiliser ce Code QR pour vérifier l'authenticité de cette Apostille et de sa signature électronique. Une copie de l'acte public sous-jacent est également disponible sur la même page.

Código (Code / Code)
0549204-22
CRC
BEBCAC94

Apostil

BR 102400 002500531

Maria Helena de Moura
Tabeliã Substituta

Escrevente
6º Tabelionato

CERTIFICADO DE EXCLUSIVIDAD DE REPRESENTACIÓN DE MARCA

Estimados señores, mediante la presente les hacemos llegar nuestros cordiales saludos y a la vez les informamos que la compañía **TK Elevadores Paraguay S.R.L.,** es una compañía perteneciente al Grupo Europeo "TK Elevator GmbH", actual denominación social de thyssenkrupp Elevator, y está regida por su oficina regional TK Elevadores Brasil Ltda. ubicada en Rio Grande do Sul – Brasil, siendo representada por su representante legal subscrito.

Se informa que TK Elevadores Paraguay S.R.L domicilada en la Calle 1° Sindulfo Casco 5119 esquina Guido Boggiani - Asunción, es el único representante autorizado y sucursal de la fábrica que existe en Paraguay actualmente y la cual, por pertenecer directamente a nuestro grupo, garantiza el suministro de repuestos y servicios para nuestros equipos. También es la única autorizada para comercializar equipos y repuestos originales de los ascensores y escaleras mecánicas ThyssenKrupp e TK Elevator. No existe ninguna otra empresa autorizada en Paraguay.

Al tener el mantenimiento preventivo y correctivo con nuestra sucursal, les garantiza el óptimo funcionamiento de sus equipos, ya que TK Elevadores Paraguay cuenta con el personal calificado en la planta y los repuestos originales de fábrica en su stock, para darles el servicio que se merece, y a costo más bajo al no existir intermediarios.

Tenemos la total disposición, capacidad técnica y repuestos originales para atenderles eficaz y eficientemente manteniendo sus equipos con repuestos siempre originales y al mejor costo.

CERTIFICADO DE EXCLUSIVIDADE DE REPRESENTAÇÃO DE MARCA

Prezados senhores, mediante a presente enviar-lhe as nossas cordiais saudações e ao mesmo tempo informamos que a empresa TK Elevadores Paraguai SRL, é uma empresa pertencente ao Grupo Europeu "TK Elevator GmbH", atual denominação social da thyssenkrupp Elevator, e é regida por seu escritório regional TK Elevadores Brasil Ltda. localizado no Rio Grande do Sul – Brasil, sendo representada por seu representante legal subscrito.

Informa-se que a TK Elevadores Paraguai SRL domiciliada na Calle 1° Sindulfo Casco 5119 esquina Guido Boggiani - Assunção, é o único representante autorizado e filial da fábrica que existe atualmente no Paraguai e que, por pertencer diretamente ao nosso grupo, garante o fornecimento de peças de reposição e serviços para nossos equipamentos. Também é a única autorizada a comercializar equipamentos originais e peças de reposição para elevadores e escadas rolantes ThyssenKrupp e TK Elevator. Não há outra empresa autorizada no Paraguai.

Ao ter manutenção preventiva e corretiva com nossa filial, garante o funcionamento ideal de seu equipamento, pois a TK Elevadores Paraguai possui pessoal qualificado na planta e peças de reposição originais de fábrica em seu estoque, para lhe dar o serviço que você merece. um custo menor, pois não há intermediários.

Temos total disposição, capacidade técnica e peças de reposição originais para atendê-lo de forma eficaz e eficiente, mantendo seus equipamentos com peças de reposição sempre originais e com o melhor custo.

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL. CONSTE

Brasil, 31/03/2022.

TK Elevadores Brasil Ltda.
MARCELO DIDONET NERY

TK Elevadores Brasil Ltda.
MÁRCIO DE ANDRADE

LEGAL TKE

TRADUZCA
TRADUÇÕES JURAMENTADAS
traduzca.com
+55 51 3222.2277

REPÚBLICA FEDERATIVA DE BRASIL
SONIA ACHÁ KAHL
TRADUCTORA PÚBLICA E INTÉRPRETE COMERCIAL – Matrícula 311/2010
Rua Marquês do Pombal, 783/501 – CEP 90.540-001 – Porto Alegre/RS/Brasil
Tel.: 55 51 3222-2277 – Móvil: 55 51 99123-2277 – E-mail: juramentados@traduzca.com.br

Yo, Sonia Achá Kahl, debidamente autorizada por el Registro Comercial, Industrial y Servicios de Rio Grande do Sul, Brasil, y calificada de acuerdo con la legislación en vigor, por medio de este certifico que el documento descrito a seguir se me presentó para traducción del portugués al español.

Libro nº 8 – Traducción nº: 0689/2022

Documento: Certificado de Exclusividad de Representación de Marca
Impreso en papel donde consta el logo de TKE.
El documento está escrito en español y en portugués, el cual paso a transcribir la versión en español.

CERTIFICADO DE EXCLUSIVIDAD DE REPRESENTACIÓN DE MARCA

Estimados señores, mediante la presente les hacemos llegar nuestros cordiales saludos y a la vez les informamos que la compañía **TK Elevadores Paraguay S.R.L.,** es una compañía perteneciente al Grupo Europeo "TK Elevator GmbH", actual denominación social de thyssenkrupp Elevator, y está regida por su oficina regional TK Elevadores Brasil Ltda. ubicada en Rio Grande do Sul – Brasil, siendo representada por su representante legal subscrito.

Se informa que TK Elevadores Paraguay S.R.L domiciliada en la Calle 1° Sindulfo Casco 5119 esquina Guido Boggiani - Asunción, es el único representante autorizado y sucursal de la fábrica que existe en Paraguay actualmente y la cual, por pertenecer directamente a nuestro grupo, garantiza el suministro de repuestos y servicios para nuestros equipos. También es la única autorizada para comercializar equipos y repuestos originales de los ascensores y escaleras mecánicas ThyssenKrupp e TK Elevator. No existe ninguna otra empresa autorizada en Paraguay.

Al tener el mantenimiento preventivo y correctivo con nuestra sucursal, les garantiza el óptimo funcionamiento de sus equipos, ya que TK Elevadores Paraguay cuenta con el personal calificado en la planta y los repuestos originales de fábrica en su stock, para darles el servicio que se merece, y a costo más bajo al no existir intermediarios.

Tenemos la total disposición, capacidad técnica y repuestos originales para atenderles eficaz y eficientemente manteniendo sus equipos con repuestos siempre originales y al mejor costo.

Brasil, 31/03/2022.

Constan las firmas ilegibles de Marcelo Didonet Nery y de Márcio de Andrade, en representación de TK Elevadores Brasil Ltda.

En el dorso consta la etiqueta de la Notaría de Notas de Guaíba, reconociendo las firmas de Marcelo Didonet Nery y de Márcio de Andrade por semejanza con las constantes en archivo de esa serventía.

En testimonio de la verdad, declaro que no hay nada más en el documento original que se me presentó y que fue traducido integral y fielmente por mí en este instrumento de traducción el 01 de abril de 2022, en Porto Alegre, Rio Grande do Sul, Brasil. Esta traducción tiene fuerza legal en Brasil y en el extranjero.

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL. CONSTE
Graciela Carolina Espínola Fernández
Notaria y Escribana Pública
Reg. Nº 277
Avda. Boggiani 642 c/ Denis Roa - Tel.: 607
Asunción - Paraguay

Sonia Achá Kahl
Tradutora Pública Juramentada
CPF 617.494.600-25
Junta Comercial do RS

CORTE SUPREMA DE JUSTICIA

PODER JUDICIAL

Dirección General de los Registros Públicos
Mesa de Entrada y Salida

12168838

Compromiso con la gente

Fecha y hora Entrada: **22/7/2022 1:24:14 p. m.**

N° Liquidación: **34174395G** Monto Liquidación: **88281**

Interviniente/Solicitante: **OSCAR JUAN DOLDAN LIVIERES**

Titular/Propietario : **TK ELEVADORES BRASIL LTDA Y** N° Formulario: **0**

Rubrica: **No** Cantidad Hojas: **0** Cantidad Libros: **0**

Sección: **Registro de Personas Jurídicas y Comercio**

Concepto/s

T.E. 50% Jornal Mínimo - Ley 118/91

Inscripcion Registral

Copia p/Registro Interesado

n_del puerto_e

CORTE SUPREMA DE JUSTICIA

PODER JUDICIAL

Dirección General de los Registros Públicos

Mesa de Entrada y Salida

12168840

Compromiso con la gente

cha y hora Entrada: **22/7/2022 1:24:53 p. m.**

Liquidación: **34174464D** Monto Liquidación: **88281**

erviniente/Solicitante: **OSCAR JUAN DOLDAN LIVIERES**

:ular/Propietario : **THYSSENKRUPP ELEVADORES** N° Formulario: **0**

Rubrica: **No** Cantidad Hojas: **0** Cantidad Libros: **0**

ección: **Registro de Personas Jurídicas y Comercio**

oncepto/s

T.E. 50% Jornal Minimo - Ley 118/91

Inscripcion Registral

opia p/Registro Interesado

n_del puerto_e